Advice to a Student by Mary Dunol in Lower Tanudan Kalinga (N.W. Austronesian, Philippines)  

Children, this (is) what you need to do when you go to school in a far place.

The first thing (is) to think hard, so that what you enrol in is a course you know you like and one you can afford.

The one thing I'm telling you, children that go far, you should not easily be homesick, because that is one thing that stops others that go away to school, not being able to bear their homesickness.

1This text began with the title Sa tuttudu atta abeng e um-oy an-uswila si adayu (the lesson OBL.PL child LK AG-go AG-study LOC far).
Mary had just sent her daughter, Florida, off to school in Vigan.
Advice to a Student by Mary Dunol in Lower Tanudan Kalinga (N.W. Austronesian, Philippines) p. 2

Ref. Con. Pre-Nuclear-V Nucleus Post-nuclear

06  Sa osa e ma-sapul' e ko-on-yu, nu an-singit-kayu 'k boardinghouse-yu, the one LK PASS.IMPF-need LK do-TH.IMPF-2p.GEN if AG.IMPF-look.for-2p.ABS OBL boardinghouse-2p.GEN

6. The one thing you need to do, when you are looking for a boarding house, what you are looking for is one where we pay a little, where the character of the house owner is good, where boys are not included and where it is near the school so that you won't have to spend the fare.

07  i-baga-k os kan dikayu, TH-tell-1s.ABS also OBL 2p

7. I also tell you, it is surely necessary that you prepare for hardship, as it is sure that there will be lacking for our school needs, like money & rice, because sometimes, then, we have difficulty finding money and there may be no one for us to send it with.

08  Sa mi-baga bos, what PASS-tell also

8. What I'm also saying is, if you stay far (away), don't be fond of roaming and (going out) with your peers.
Advice to a Student by Mary Dunol in Lower Tanudan Kalinga (N.W. Austronesian, Philippines)  

9. After all, don't you know, that is one of the things that can destroy a student, the group one always goes around with?

10. Be careful (and) watch how you spend your money.

11. You need to ... what you should spend first is on the most important, first for your tuition fee and your uniform.

12. There will be times, then, when a meal that is just rice will be your lot.

13. The really important thing I'm saying is be careful of your body, especially you girls, because this is how many students may be destroyed:

14. nowadays, as a consequence, those who are pregnant and cause pregnancy are many; after all, you children do just whatever you want.

15. And then you don't listen to what your parents tell you or their teaching.
Advice to a Student by Mary Dunol in Lower Tanudan Kalinga (N.W. Austronesian, Philippines) p. 4

Ref. Con. Pre-Nuclear-V Nucleus Post-nuclear

16. Sa osa e mi-baga,
   the one LK TH-tell
b   nu awad kappay ma-sakit-an-yu
   if EXIS whenever ST.IMPF-sickness-LOC-2p.GEN
c   ma-sapul' e i-baga-yu atta ama-yu kan ina-yu.
   PASS.IMPF-need LK TH-tell-2p.GEN OBL...PL father-2p.GEN and mother-2p.GEN

16. The one/other thing I’m saying is that, if you ever become really sick, it is necessary for you to tell your mother and father.

17. Dikayu bos abeng,
   2p.TOP also child
b   nu dumatong okyan duwa-n bulan' e bakasyun,
   if AG.arrive should two-LK month LK vacation
c   in-kayu an-singit ak an-kewaal-an-yu
   go-2p.ABS AG-look.for ABS AG.IMPF-work-LOC-2p.GEN
d           ta ma-tulong-an da ama-yu kan ina-yu si gastu.
   PUR PASS.IMPF-help-LOC PL father-2p.GEN and mother-2p.GEN OBL spend

17. Also you children, when your 2-month vacation arrives, you should look for work, so that your parents will be helped with expenses.

18. [Siya okyan somsomk-on-yu e abeng' e an-uswila],
   that.which should think-TH.IMPF-2p.GEN LK child LK AG-study
b   ma-sapul' e i-gangput-yu da uswila-yu,
   PASS.IMPF-need LK TH-finish-2p.GEN PL study-2p.GEN
c           te igammu-yu siya mi-lak.sun si sana adal.
   for know-2p.GEN that.which PASS.IMPF-inheritance OBL this learn

18. What you children who are studying should think about, is the need for you to finish your studies, because you know, it is education that is the inheritance at this time.

19. [kad] Te ila-nyu kad
   for see-2p.GEN then/when
dikani e ama-yu kan ina-yu anna e am-pa-rigat-kani e pumamilya
   LK father-2p.GEN and mother-2p.GEN this LK AG-CAUS-suffering-1p.ABS.LK AG.family
b           te an-sigab an-singit-an-ni 'k pilak' e farmer.
   for AJR-difficulty AG.IMPF-look.for-LOC-1ex ABS money LK farmer

19. For you see, then, we, your father and mother, these difficulties we are having in having a family, (they are) because it's hard to find money being farmers.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ref.</th>
<th>Con.</th>
<th>Pre-Nuclear-V</th>
<th>Nucleus</th>
<th>Post-nuclear</th>
<th>Right-dislocated</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20</td>
<td>Kad</td>
<td>nu awad i-gangput-yu,</td>
<td>then if EXIS TH-finish-2p.GEN b ila-nyu ta asi-kayu ang-asawa nu ang-das-kayu 'k kewaal-yu.</td>
<td>see-2p.GEN PUR will-2p.ABS AG-spouse if AG.IPF-find-2p.ABS OBL work-2p.GEN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>When you’ve finished, then, see that you get married, provided you find your work/job.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Te</td>
<td>nu um-anak-kayu</td>
<td>for if AG-child-2p.ABS b na-ip.pun agon inon-ta e um-oy an-singit ak kewaal, amod ay dikayu e bubai.</td>
<td>ST.PF-NEG.EXIS no.longer way-1d LK AG-go AG-look.for OBL work especially.EMP 2p.TOP LK girl</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>After all, if you have children, there will no longer be the time to go look for work, especially you girls.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Am-bal</td>
<td>nu [da sana' e mi-tuttudu], dongng-on-yu okyan'</td>
<td>AJR-good if PL this LK PASS.IPF-lesson listen-TH.IPF-2p.GEN should</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>e abeng' e an-uswila.</td>
<td>LK child LK AG-study</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>22.</td>
<td></td>
<td>It's good if you children who are studying listen to these teachings as you ought.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>Abus-na.</td>
<td>finish-3s</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>23.</td>
<td></td>
<td>The end.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>